

Научно-практическая конференция  
«Новое поколение Курагинского района»

# **«Фоностилистические средства ритмизации поэтических текстов Иоганна Вольфганга фон Гёте»**

**Секция: Иностранный язык**

**Выполнил:**

Каминский Александр

**Руководитель:**

Могильников Евгений Владимирович,  
учитель немецкого языка



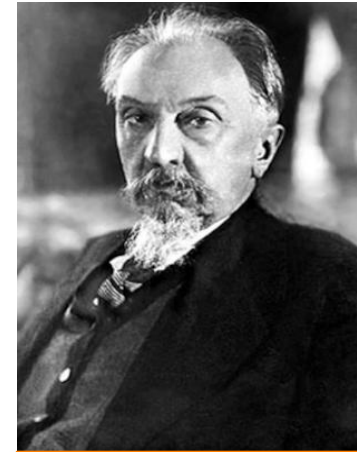
Курагино, 2023



***В.В.Виноградов***



***М.П.Брандес***



***Л.В.Щерба***

*Tiefe Stille herrscht im Wasser,  
Ohne Regung ruht das Meer,  
Und bekümmert sieht der Schiffer  
Glatte Fläche ringsumher.  
Keine Luft von keiner Seite!  
Todesstille fürchterlich!  
In der ungeheuern Weite  
Reget keine Welle sich.*

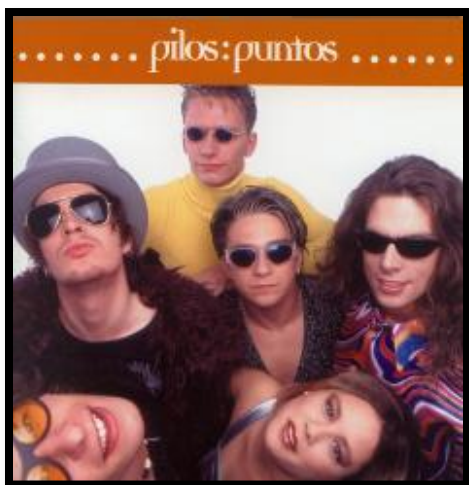


Глубокий штиль господствует на  
море,  
Оно застыло и как будто спит,  
И только капитану горе, –  
Тревожит безмятежный вид.  
Ни ветерка, ни даже дуновенья,  
Просторы бесконечные видны.  
Остановилось время на мгновенье,  
И ни одной волны.

Лев Ионкин

Царит безмолвье над водой,  
Покой, и скованы движенья.  
Тревожась, на простор  
морской  
Глядит моряк без утешенья.  
Дуть ветра вдруг перестали,  
Мёртво, страшно, тишина.  
Ни одна в бескрайней дали  
Не шевелится волна.

Алексей Лотерман



***Pilos Puntos** war eine Pop/Rock-Band aus Wuppertal-Ronsdorf. Sie wurde 2003 aufgelöst. Gegründet wurde sie 1986 vom Lehrer Kalle Waldinger, der auch das Ronsdorfer-Rockprojekt ins Leben rief. Damals hieß sie «Die Band». Sie wurde einige Monate später in Püñktchen Püñktchen umbenannt.*

## **Цель работы**

определение наиболее оптимального фоностилистического средства в стихотворениях Иоганна Вольфганга фон Гёте для передачи денотативного содержания стихотворения

## **Задачи**

1. Структурировать фоностилистические средства, используемые в стихотворениях.
2. Изучить виды, разновидности размеров стихотворений и используемых рифм.
3. Познакомиться с творчеством Иоганна Вольфганга фон Гёте.
4. Проанализировать стихотворения И.В.Гёте на предмет определения наиболее часто применяемого стилистического приёма.

**Объект исследования** – 4 стихотворения И.В.Гёте

«Meeresstille»,

«Erlkönig»,

«Heidenröslein»,

«Willkommen und Abschied».



# Алгоритм исследования

1. Композиционно- ритмический анализ стихотворений («Методика РГТ»).
2. Анализ стилистических особенностей рифмы.
3. Анализ языковых средств художественной выразительности.

1. Определение стихотворного размера стихотворения.
2. Определение слогового объем строфы.
3. Определение числа слогов в четных/ нечетных строках.
4. Определение слогового объема всего стихотворения.
5. Определение числа безударных слогов стихотворения.
6. Определение числа ударных слогов стихотворения.
7. Определение фактического уровня ритмико-гармонической точности (расчет осуществляется по формуле  $t = (0.087 / (S/B - B/T))$ ).

Параметры	«Meeresstille»	«Erlkönig»	«Heidenröslein»	«Willkommen und Abschied»
Стихотворный размер стихотворения	3,4 стопный хорей	3-стопный хорей, 1 –стопный анапест	3-стопный хорей, 1 – стопный анапест	2-стопный амфибрахий
Слоговый объем строфы	30	37	46	67
Число слогов в нечетных строках	8	9	7	9
Число слогов в четных строках	7	9	7	8
Слоговый объем стихотворения (S)	60	296	137	270
Число безударных слогов (В)	36	168	76	176
Число ударных слогов (Т)	24	128	61	94
Уровень ритмико-гармонической точности (τ)	0,543	0,19	0,16	0,25

# «Анализ рифмы в стихотворениях Иоганна Вольфганга фон Гёте»

стихотворение	вид рифмы по слоговому объему	вид рифмы по положению в строфе
«Meeresstille»	женская	перекрестная
«Erlkönig»	мужская	парная
«Willkommen und Abschied»	мужская/женская	перекрестная
«Heidenröslein»	мужская	парно-перекрестная

- |   |     |
|---|-----|
| 1. Knabe sprach: „Ich breche d <u>i</u> ch,   | =1м |
| 2. Röslein auf der He <u>u</u> den!“          | =2ж |
| 3. Röslein sprach: „Ich steche d <u>i</u> ch, | =3м |
| 4. Daß du ewig denkst an m <u>i</u> ch,       | =3м |
| 5. Und ich will's nicht le <u>u</u> den.“     | =2ж |
| 6. Röslein, Röslein, Röslein r <u>o</u> t,    | =4м |
| 7. Röslein auf der He <u>u</u> den.           | =5ж |



# аллитерация

звуковой повтор, образуемый повторением одинаковых **согласных** в начале ударных слогов.

# ассонанс

повторение ударных **гласных** внутри строки или фразы или на конце ее в виде неполной рифмы

стихотворение	аллитерация	ассонанс
«Meeresstille»	sch-st/ Stille-herrscht r/ Regung – ruht l/ Glatte - Fläche	ei/ Keine- keiner- Seite- Weite e/ Reget - Welle
«Erlkönig»	w/ wer-Wind-wohl-warm v-f/ Vater-faßt s/ Sohn-so-siehst-sei-sauselt g/ geh-gar-gulden-Gewald sch-sp/ Schweif-Spiele	ei/ Schweif- Streif u/ bunte-Mutter-gulden i/ nicht-verspricht-Kind- Wind

## Источники информации

1. **Бойчук Е.И.** «Использование компьютерного приложения «Rythmanalyse» для анализа некоторых фоностилистических средств ритмизации поэтического текста»//Ярославский педагогический вестник, 2014 г.
2. **Брандес М.П.** «Стилистика немецкого языка»//, М., «Высшая школа», 1983 г
3. **Гринбаум О.Н.** «Основы математико-гармонического анализа поэтических текстов»//СПб., «РИО», 2013 г.
4. **Лотман Ю.М.** «Лекции по структурной поэтике»//М., «Гнозис», 1994 г.
5. **Меркин Г.С., Зыбина Т.М.** «Развитие речи. Выразительные средства художественной речи»//М.: ООО «Русское слово», 2002 г.
6. **Новик Т.В., Суханова В.А.** «Толковый словарь иностранных слов в русском языке»//Смоленск, «Русич», 2003 г.
7. **Скулачева Т.В.** «Методы анализа стиха при неизвестной системе стихосложения»//М.: «Вестник ОГУ №11», 2014 г.
8. <https://proza.ru/2017/02/12/863>
9. <https://infourok.ru/shtil-na-more-v-interpretacii-gete-416940.html>
10. <https://www.youtube.com/watch?v=Wgqh4kdLuWw>